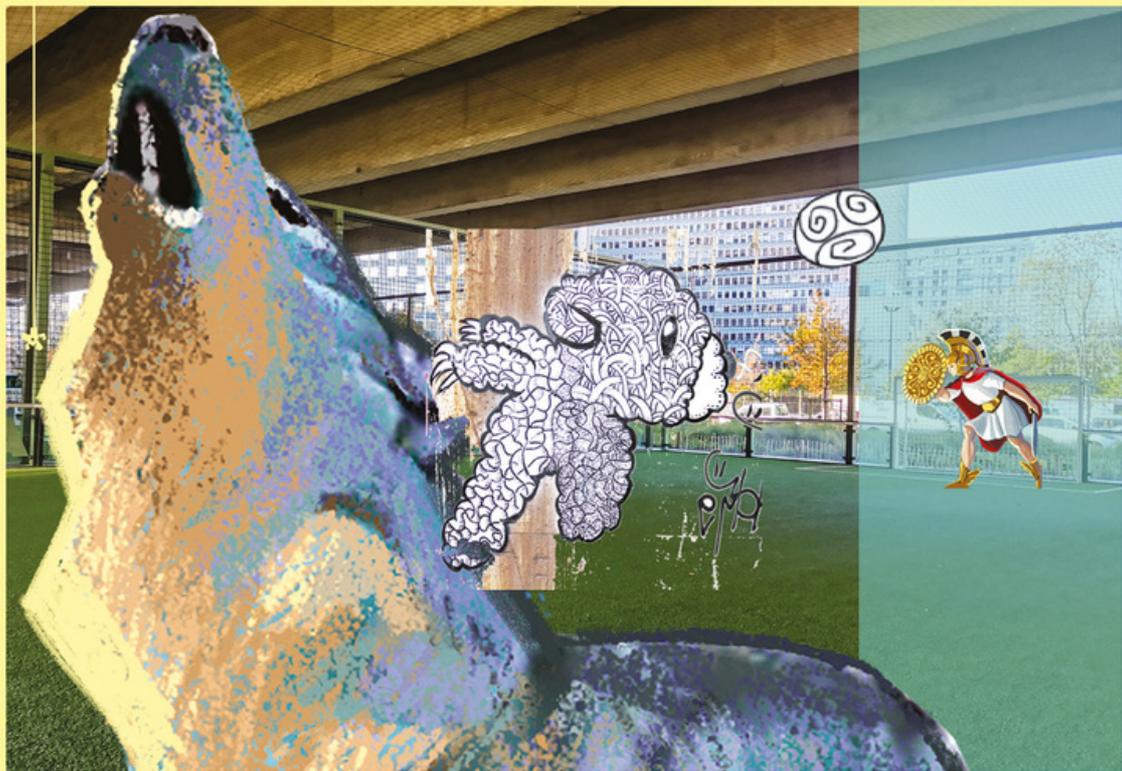


L'ASSOCIATION CALLIOPE PRESENTE

3<sup>EME</sup> EDITION

# CONTES D'ETE AUX EPILETTES

JUILLET 2022



## LES CONTES AUX FENETRES

7 RUE DU GENERAL HENRYS  
PARIS XVII

MERCREDIS 6, 20 ET 27

A 20 H

## LES IMPROMPTUS

MARDI 12 DE 15H30 A 17H  
JARDIN HANS ET SOPHIE SCHOLL

MARDI 19 DE 15H30 A 17H  
PARC MARTIN LUTHER KING

JEUDI 21 DE 15H30 A 17H  
JARDIN HANS ET SOPHIE SCHOLL

MARDI 26 DE 15H30 A 17H  
SQUARE PAUL PARAY



La maison  
de la vie associative  
et citoyenne • 17<sup>e</sup>



**Pour la troisième année consécutive, Les Contes d'Été se dérouleront aux  
Épinettes,  
le Quartier Politique de la Ville du 17<sup>e</sup> arrondissement.**

### **Le temps des contes, métamorphosons**

#### **Les jardins et squares publics avec les Impromptus,**

une proposition poétique et narrative : griffer la poésie, les histoires dans les esprits, les cœurs et les lieux, sans murs et sans peinture, avec la puissance suggestive de la parole et du paysage.

#### **Le jardin des immeubles de la rue du Général Henrys**

avec la complicité de l'association "Chez nous, Kellner, Lantiez, Leclair, Henrys" .

Cette année, les récits seront dansés, musicaux et même sportifs !

Pour cette fête estivale des contes, Calliope a le plaisir de présenter dans ces espaces verdoyants ouverts à tous,  
dans l'ordre chronologique

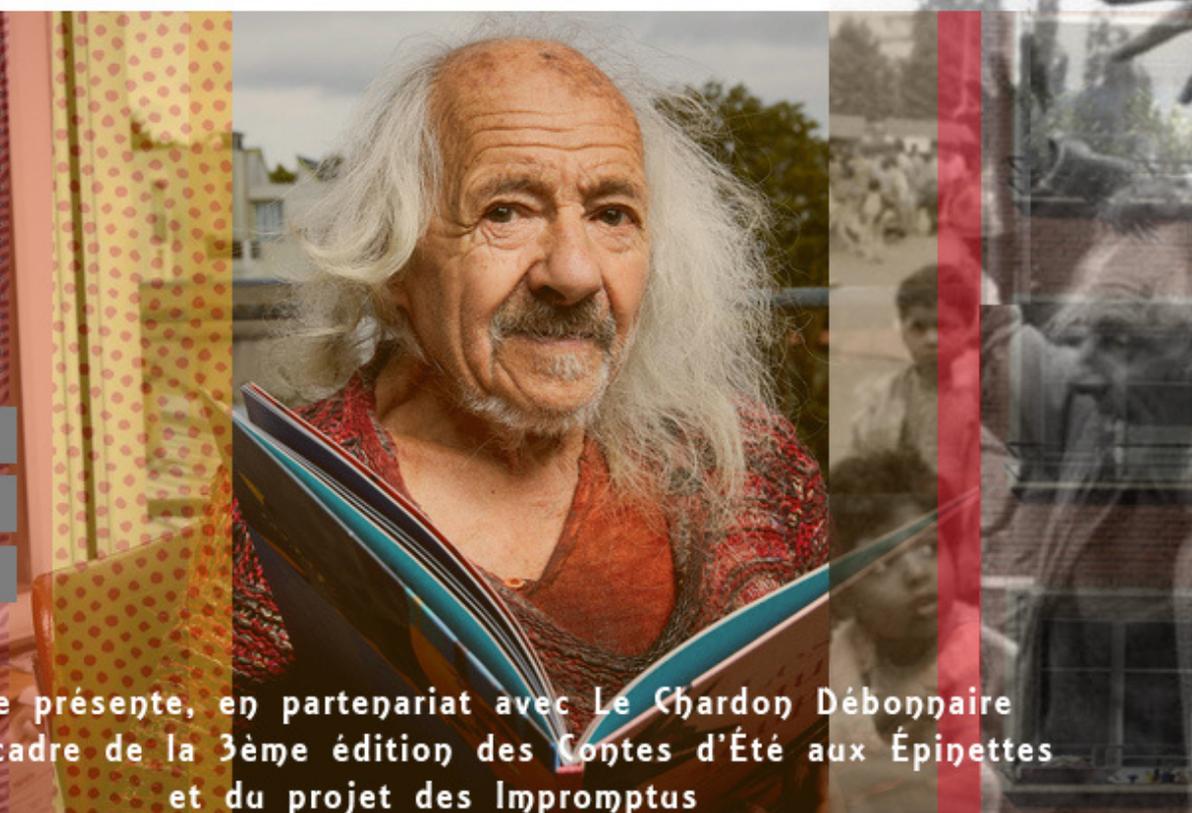
les conteuses, conteurs, danseuses, musiciennes, musiciens et archers :

**Halima Hamdane, Camelia Montassere, Guillaume Louis, Isabelle Genlis,  
Sylvain Gagnier, Mado Lagoutte, Louis-Marie Zaccaron-Barthe, Paule  
Latorre, Samuel Zucca, Isabelle Sauvage, Erwan Fouquet, Fumie Hihara et  
les pratiquants de France Kyudo.**

Avec les soutiens de l'Équipe de Développement Local du 17<sup>e</sup>, Paris Habitat, Mairie Paris 17,  
Mairie de Paris-Politique de la Ville, DAC Paris, Préfecture de Paris, Région Ile-de-France,  
DRAC Ile de France, Eté Culturel 2022, Paris Quartiers d'été, CNL Partir en livre, MVAC17,  
Le Chardon débonnaire, la société SCS, l'association Chez Nous.

# En avant-première des contes d'été

Crédit-photo : Bruno Lévy - Périphérie / Archives départementales de la Seine-Saint-Denis



Calliope présente, en partenariat avec Le Chardon Débonnaire dans le cadre de la 3ème édition des Contes d'Été aux Épiettes et du projet des Impromptus

## **Alain Gausse** l'elfe conteur des cités

Projection jeudi 23 juin à 19 heures  
à la MVAC17, 25 rue Lantiez, 75017 PARIS  
[resa@association-calliope.fr](mailto:resa@association-calliope.fr)



La maison  
de la vie associative  
et citoyenne • 17<sup>e</sup>



# LES CONTES AUX FENÊTRES

7 RUE DU GÉNÉRAL HENRYS 75017 PARIS  
METRO PORTE DE SAINT-OUEN



**MERCREDI 6 JUILLET**

**SOIRÉE PARTIR EN LIVRES  
L'AMITIÉ ENTRE LES  
LANGUES**

avec Halima Hamdane et Camelia Montassere

**SPECTACLE DE CONTE HEROÏNES DU MERVEILLEUX ZOU-MOUROUD L'ESCLAVE  
DEVENUE REINE ET D'AUTRES HISTOIRES INSPIRANTES**

**20H00**

Les contes merveilleux sont peuplés de femmes, elles sont princesses, sorcières, fées, marâtres mais qu'en est-il des autres ? Celles qui sont porteuses d'une énergie forte qui les pousse à renverser l'ordre établi, à tout tenter pour défendre leur liberté, leur indépendance, pour s'imposer face à l'adversité. Pour célébrer ces héroïnes du Merveilleux, Halima Hamdane marie les langues arabes et françaises qu'elle tisse élégamment avec le langage universel de la danse de Camélia Montassere.



**CONVERSATION AVEC LA CONTEUSE ET ATRICE  
PRESENTATION DE SES ALBUMS ET DISTRIBUTION DE  
CHEQUES-LIRE**

**21H15**

*Halima Hamdane est née au Maroc où elle est nourrie dès l'enfance par les histoires racontées par sa grand-mère, elle poursuit des études littéraires et commence sa trajectoire par l'enseignement du français, d'abord au Maroc puis en France à l'université d'Evry Val d'Essonne. Sa rencontre avec le conteur Henri Gougaud va raviver en elle la mémoire, et l'émotion, de ces contes écoutés enfant dont elle garde la saveur. C'est ainsi que le désir de les partager et de transmettre est né. Parallèlement à cet amour de l'oralité, Halima poursuit son exploration de la langue par l'écriture de romans et recueils de contes.*

*Camelia Montassere est née au Maroc, Camélia débute son parcours par la danse classique au conservatoire de Rabat. Arrivée en France à l'âge de 12 ans, elle pratique le moderne-jazz, la danse contemporaine, le flamenco, le hip-hop... Sa rencontre avec la danse orientale lui ouvre un nouveau champ d'exploration. Elle se produit sur de prestigieuses scènes internationales en solo ou en accompagnement de chanteurs (notamment la doyenne du Raï Cheikha Rimitti), et poursuit aujourd'hui un travail basé sur la transe. Elle mêle la puissance émotionnelle des danses orientales à la rigueur et l'audace des danses contemporaines.*

**SUMI D'UN ECHANGE AVEC LE PUBLIC : LA PLACE DES FEMMES DANS LES  
HISTOIRES**

MEDIATION A LA DEMANDE.

# MAPROMPTUS

Une création de Calliope

Une proposition poétique et narrative : griffer la poésie, les histoires dans les esprits, sans murs et sans peinture, avec la puissance suggestive de la parole et du paysage.

## 12 Juillet

Jardin Hans et Sophie Scholl de 15h à 17h30



**Sylvain Gagnier** puise sa parole dans les contes traditionnels du monde, entre orient et extrême orient. Le voyage est le fil rouge de ses racontées, entre musique et conte au-devant des publics.



**Isabelle Genlis** conteuse et auteure puise son inspiration dans les pays d'Asie. Ses spectacles sont des ponts suspendus entre les cultures. Elle ondule entre les langues et les rythmes pour des lendemains fraternels.



**Louis-Marie Zaccaron-Barthe** est un conteur au répertoire enraciné en Méditerranée, il s'est formé dans l'atelier Fahrenheit 451 et raconte pour toutes les oreilles.



**Erwan Fouquet**, comédien et chanteur, débute au théâtre avec Jérôme Savary au Palais de Chaillot, puis enchaîne les spectacles musicaux, au Théâtre du Châtelet, au Studio d'Asnières où il se forme. A 22 ans, il rencontre un tourneur et décide de s'accompagner d'un orgue de barbarie.

# LES PROMYS

Une création de Calliope

Une proposition poétique et narrative : griffer la poésie, les histoires dans les esprits, sans murs et sans peinture, avec la puissance suggestive de la parole et du paysage.

## 19 juillet

Parc Martin Luther King de 15h à 17h30



**Isabelle Genlis** conteuse et auteure puise son inspiration dans les pays d'Asie. Ses spectacles sont des ponts suspendus entre les cultures. Elle ondule entre les langues et les rythmes pour des lendemains fraternels.



**Guillaume Louis**, conteur, musicien, raconte en musique un répertoire dense, il développe un langage joyeux rythmé et jubilatoire pour tous publics.



**Mado Lagoutte**, dans la tête elle a une armoire, des tiroirs remplis d'histoires : sucrées, merveilleuses, salées, laborieuses, épicées, cyniques, oubliées, fatidiques. Mado Lagoutte ? Elle raconte la vie !



**Samuel Zucca** travaille pour le théâtre, accompagne des conteurs et participe à diverses formations musicales, françaises, klezmer, classique et traditionnelles.



CANICULE REPORTÉ AU VENDREDI 22 JUILLET DE 15H30 À 18H

CANICULE REPORTÉ AU VENDREDI 22 JUILLET DE 15H30 À 18H

# LES CONTES AUX FENÊTRES

7 RUE DU GÉNÉRAL HENRYS 75017 PARIS  
METRO PORTE DE SAINT-OUEN



**MERCREDI 20 JUILLET**

**20H00**

**LE SECRET DE PETER PAN**

*Avec Paule Latorre*

D'après le roman de J. M. Barrie. Adapté librement et conté par Paule Latorre, récit et hang.

Peter Pan n'est pas un gentil garçon malicieux qui veut rester jeune à tout jamais. Lui, il dit le contraire et il est très convaincant ! Peter ignore le chagrin mais ses larmes coulent, presque toutes les nuits, pendant qu'il dort... Peter aime jouer, rire, voler au-dessus des villes, se battre contre les pirates... et il aime écouter des histoires ! Peter Pan est le chef d'œuvre de James Matthew Barrie. Un conte moderne qui a déjà plus de cent ans. Un récit poétique, grave et profond comme le sont les jeux d'enfants. Je conte l'histoire de Peter Pan sans décor, simplement accompagnée d'un instrument nommé « hang ».

Ce spectacle a été réalisé dans le cadre de l'atelier Fahrenheit 451 avec l'aide précieuse de Bruno de La Salle et le soutien du CLiO (Conservatoire contemporain de Littérature Orale). Un grand merci à Pierre Rosat.

*Musicothérapeute, musicienne, lectrice, conteuse professionnelle depuis plus de vingt ans **Paule Latorre** raconte partout en France, mais aussi dans le monde, notamment en Algérie, son pays natal. Depuis une dizaine d'années, elle accompagne une grande partie de ses récits d'un instrument de musique étrange : le Hang... Elle s'est formée à l'art du conte avec Pascal Quéré, Françoise Diep, Michel Hindenoch, Catherine Zarcate et pendant 7 ans avec Bruno de la Salle (CLiO). Elle a été comme formatrice au CLiO, à la BDP de l'Hérault, pour l'association Lire et Faire lire et dans des associations d'éducateurs, de conteurs amateurs, de parents... Depuis janvier 2016, elle est Artiste Associée à la Compagnie La Lune Rousse.*

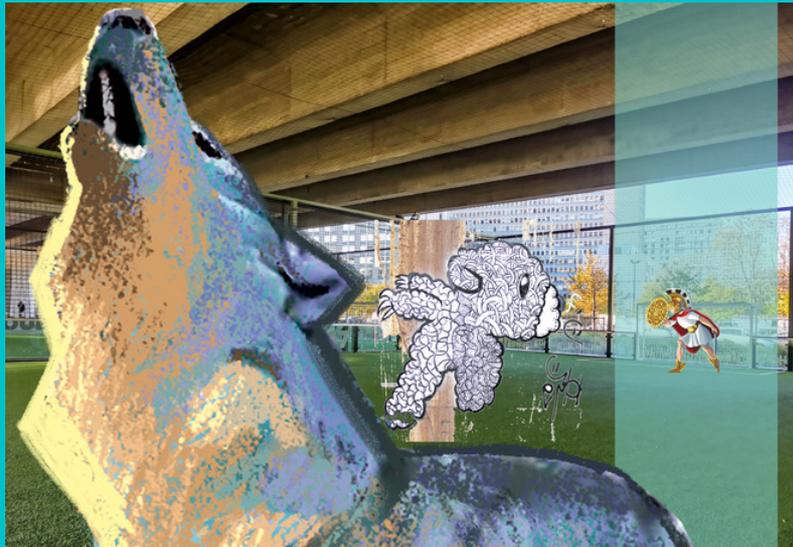
# SYMPHONY

Une création de Calliope

Une proposition poétique et narrative : griffer la poésie, les histoires dans les esprits, sans murs et sans peinture, avec la puissance suggestive de la parole et du paysage.

## 21 juillet

Jardin Hans et Sophie Scholl de 15h à 17h30



**Mado Lagoutte**, dans la tête elle a une armoire, des tiroirs remplis d'histoires : sucrées, merveilleuses, salées, laborieuses, épicées, cyniques, oubliées, fatidiques. Mado Lagoutte ? Elle raconte la vie !



**Sylvain Gagnier** puise sa parole dans les contes traditionnels du monde, entre orient et extrême orient. Le voyage est le fil rouge de ses racontées, entre musique et conte au-devant des publics.



**Guillaume Louis**, conteur, musicien, raconte en musique un répertoire dense, il développe un langage joyeux rythmé et jubilatoire pour tous publics.



**Erwan Fouquet**, comédien et chanteur, débute au théâtre avec Jérôme Savary au Palais de Chaillot, puis enchaîne les spectacles musicaux, au Théâtre du Châtelet, au Studio d'Asnières où il se forme. A 22 ans, il rencontre un tourneur et décide de s'accompagner d'un orgue de barbarie.

# MAPROMPTUS

Une création de Calliope

Une proposition poétique et narrative : griffer la poésie, les histoires dans les esprits, sans murs et sans peinture, avec la puissance suggestive de la parole et du paysage.

## 26 Juillet

Square Paul Paray de 15h à 17h30



**Isabelle Genlis** conteuse et auteure puise son inspiration dans les pays d'Asie. Ses spectacles sont des ponts suspendus entre les cultures. Elle ondule entre les langues et les rythmes pour des lendemains fraternels.



**Guillaume Louis**, conteur, musicien, raconte en musique un répertoire dense, il développe un langage joyeux rythmé et jubilatoire pour tous publics.



**Louis-Marie Zaccaron-Barthe** est un conteur au répertoire enraciné en Méditerranée, il s'est formé dans l'atelier Fahrenheit 451 et raconte pour toutes les oreilles.



**Erwan Fouquet**, comédien et chanteur, débute au théâtre avec Jérôme Savary au Palais de Chaillot, puis enchaîne les spectacles musicaux, au Théâtre du Châtelet, au Studio d'Asnières où il se forme. A 22 ans, il rencontre un tourneur et décide de s'accompagner d'un orgue de barbarie.

# LES CONTES AUX FENÊTRES

7 RUE DU GÉNÉRAL HENRYS 75017 PARIS  
METRO PORTE DE SAINT-OUEN

Conte, musique et Kyudo par Calliope  
Un projet labellisé Olympiades 2024 Ile de France

Sylvain Gagnier  
Isabelle Genlis  
Isabelle Sauvage  
Fumie Hihara  
C N Kyudo



**MERCREDI 27 JUILLET**

**20H00**

**UNE FLECHE, UNE VOIX,  
CONTES ET KYUDO  
(TIR A L'ARC)  
UN PROJET OLYMPIADES**

*Avec Sylvain Gagnier, Isabelle Genlis, Isabelle Sauvage et Fumie Hihara  
Archers : France Kyudo*

« Parole prononcée s'envole sans retour, car jamais flèche lancée à l'arc ne revient. Or, parler sans réfléchir, c'est tirer sans viser. » Ainsi en va-t-il des récits qui accompagnent cet art traditionnel et racontent les exploits de ses archers, guerriers, samourais valorisant la dextérité et les vertus de cet « art sportif ». Bien connu grâce aux films d'action, aux mangas, et même par les jeux vidéo, représenté aux Jeux Olympiques et Paralympiques 2024, le tir à l'arc est légendaire. Contes et Kyudo ne font qu'un ! Nous vous invitons à un dialogue chorégraphique entre le geste et la parole, entre démonstration de tir à l'arc et contes, en compagnie d'archers, de conteuses et de conteurs, accompagnés au koto, instrument traditionnel japonais - Une création de l'association Calliope, où sport et art de la parole s'unissent pour célébrer les Olympiades.



**Sylvain Gagnier** puise sa parole dans les contes traditionnels du monde, entre orient et extrême orient. Le voyage est le fil rouge de ses racontées, entre musique et conte au-devant des publics.

**Isabelle Genlis** conteuse et auteure puise son inspiration dans les pays d'Asie. Ses spectacles sont des ponts suspendus entre les cultures. Elle ondule entre les langues et les rythmes pour des lendemains fraternels.



**Isabelle Sauvage**, conteuse et auteure, raconte depuis 1994 un répertoire très varié : contes merveilleux, fables ou sujets scientifiques. L'expérience d'une vie dans une parole festive.

**Fumie Hihara** commence l'apprentissage du Koto à 9 ans, un instrument traditionnel de musique japonaise. Elle devient maître de Koto à l'âge de 17 ans. (certificat de Shihan). Compositrice et interprète, elle se produit sur les scènes internationales.



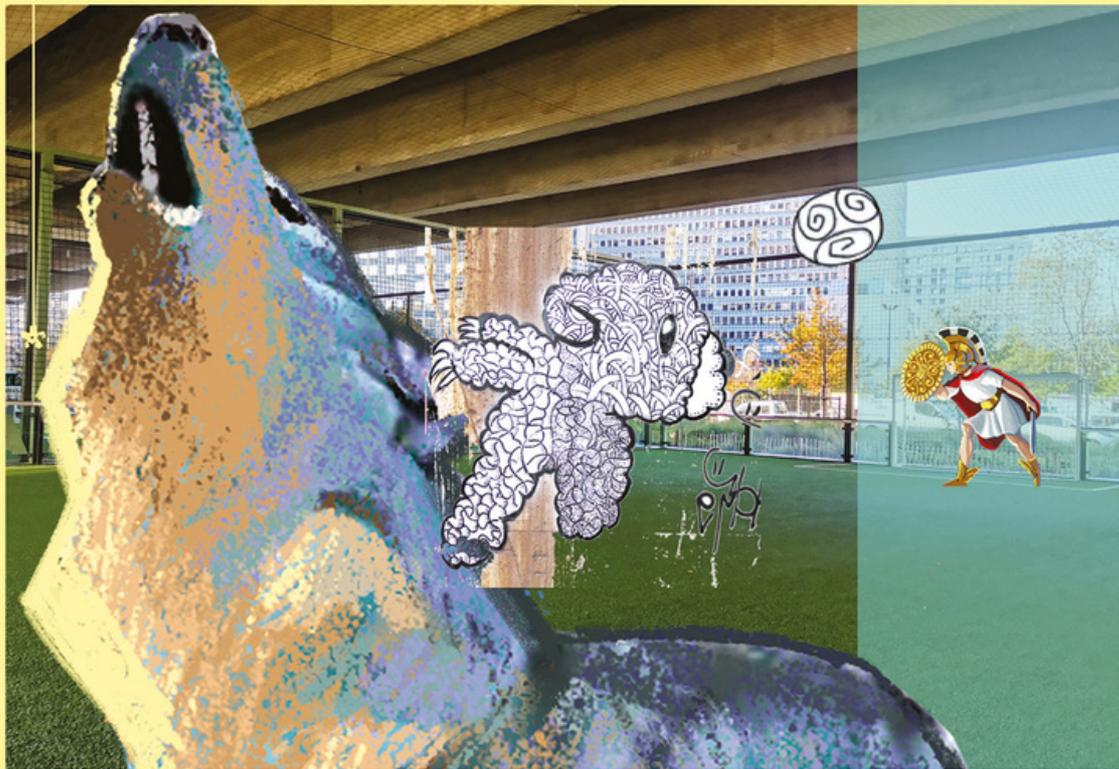
**CNKyudo**, rattaché administrativement à la Fédération Française de Judo et Disciplines Associées (FFJDA). Le CNKyudo les licenciés français de kyudo dans 60 clubs. Le CNKyudo est en relation avec les organisations étrangères représentant le kyudo dans le monde (European Kyudo Federation, International Kyudo Federation, All Nippon Kyudo Federation). Le CNKyudo participe à des événements pour faire découvrir auprès du grand public cet art martial traditionnel japonais.

L'ASSOCIATION CALLIOPE PRESENTE

3<sup>EME</sup> EDITION

# CONTES D'ETE AUX EPINETTES

JUILLET 2022



## LES CONTES AUX FENETRES

7 RUE DU GENERAL HENRYS  
PARIS XVII  
MERCREDIS 6, 20 ET 27  
A 20 H

## LES IMPROMPTUS

MARDI 12 DE 15H30 A 17H  
JARDIN HANS ET SOPHIE SCHOLL

MARDI 19 DE 15H30 A 17H  
PARC MARTIN LUTHER KING

JEUDI 21 DE 15H30 A 17H  
JARDIN HANS ET SOPHIE SCHOLL

MARDI 26 DE 15H30 A 17H  
SQUARE PAUL PARAY



La maison  
de la vie associative  
et citoyenne • 17<sup>e</sup>

